Утверждаю/Approved by:

Andrew Wiper
Operations Director and Deputy General Director

General Director / Генеральный Директор

«11» 08 2016 г.

Акт приемки объекта в эксплуатацию №24
Act of Facility Acceptance into Operation

Заказчик / The Client:

АОЗТ Карачаганак Петролиум Оперейтинг б.в., казахстанский филиал, 090300, ЗКО. Бурлинский район, г. Аксай, Промышленная зона
JSCC Karachaganak Petroleum Operating b.v., Kazakhstan branch,090300, WKO. Burlin district, Aksai, Industrial zone

наименование организации, почтовый адрес / name of organization, mail address

на основании / based on:
Декларации о соответствии / Declaration of Conformity

«28» июля 2016 г., ТОО «Елжас», Рыскалиев Амангельды Нуржанович-директор ТОО «Елжас»,ЗКО, г. Уральск, п. Рыбкомбинат, ул. Рыбкомбинат 54
«28» July 2016 LLP "Yelzhas", Ryskaliyev Amangeldy Nurzhanovich - Director LLP "Yelzhas", WKO, Uralsk, v. Rybkombinat, Rybkombinat Street,54

дата декларации, наименование подрядной (генподрядной) организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя, юридический адрес/date of the Declaration, name of contractor (general contractor) organization, full name of manager, registered address

Заключения о качестве строительно-монтажных работ / Conclusion on Quality of Construction and Installation Activities

«28» июля 2016 г, КПО б.в., Фисун Сергей Юрьевич - руководитель группы по надзору за строительством , № 01570 от 07.05.2012 г.
«28» July 2016, KPO b.v., Fissun Sergey Yurievich - Civil Works Supervisor, # 01570 dated 07.05.2012

дата заключения, наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) экспертов технического надзора, № и дата получения аттестатов/date of the Conclusion, name of organization, full name of technical supervision experts, # and dates of issue of their qualification certificates

Заключения о соответствии выполненных работ проекту / Conclusion on Conformity of Completed Works with the Project

«28» июля 2016 г., ТОО «Аксайгазпроект», Бакесова Тамара Васильева – главный специалист ТОО «Аксайгазпроект», №KZ34VJE0001530 от 27.04.2015г.
«28» July 2016, LLP « Aksaigazproject », Bakesova Tamara Vasilyevna - Chief specialist, LLP «Aksaigazproject», #KZ34VJE0001530 dated 27.04.2015

дата заключения, наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) экспертов авторского надзора, № и дата получения аттестатов/date of the conclusion, name of organization, full names of authors supervision experts, ## and date of issuing qualification certificates

«28» июля 2016 г., ТОО «Аксайгазпроект»,Танабаев Серик Давлеткалиевич – ведущий инженер ТОО «Аксайгазпроект», №KZ33VJ00019197 от 27.07.2016г.
«28» July 2016, LLP « Aksaigazproject », Tanabayev Serik Davletkaliyevich - Lead Engineer, LLP «Aksaigazproject», # KZ33VJ00019197 dated 27.07.2016

дата заключения, наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) экспертов авторского надзора, № и дата получения аттестатов/date of the conclusion, name of organization, full names of authors supervision experts, ## and date of issuing qualification certificates

произведя осмотр готовности предъявленного подрядчиком (генеральным подрядчиком) к приемке в эксплуатацию объекта / after inspection of facility readiness by Contractor (General Contractor) for facility acceptance into operation

«Аварийная дорога к площадке для бурения скважины FW03-A (9852) на КНГКМ ЗКО»
"Emergency road to well FW03-A (9852) drilling site in KOGCF, WKO"

наименование объекта и вид строительства (новое, расширение, реконструкция, техническое перевооружение, модернизация, капитальный ремонт)/name of a facility and type of construction (new, extension, refurbishment, technical upgrading, major repair)

по адресу / Address of the facility

КНГКМ ЗКО/ KOGCF WKO,

область, район, населенный пункт, микрорайон, квартал, улица, номер дома (корпуса/Oblast, region, inhabited locality, micro-district, quarter, street, house #

проверив комплектность исполнительной технической документации, подтверждает, что / having checked completeness of as-built technical documentation, hereby confirms the following:

1. Строительство объекта осуществлено на основании / The construction of the facility was based on:

а) решения (постановления) о предоставлении соответствующего права на землю от « 30 » апреля 2015 года № 342 Акиматом Бурлинского района Западно-Казахстанской Области / Burlin District Akimat, West Kazakhstan Oblast Resolution (decree) on provision of the right to use the land plot dated "30" April 2015 # 342

наименование органа вынесшего решение/name of the decision-making authority

либо решения о реконструкции (перепланировке, переоборудовании) помещений (отдельных частей) существующих зданий от «_-_»_____-_____20___года №___-___ / or a decision on reconstruction (re-planning, re-equipment) of rooms (individual parts) of existing buildings as of " - " - 20 # - ;

наименование органа вынесшего решение/name of the decision –making authority

б) талона о приеме уведомления о начале или прекращении осуществления деятельности или определенных действий / Certificate confirming receipt of notification on commencement or cessation of activities or specific actions
выданным ГУ «Управление государственного архитектурно-строительного контроля Западно-Казахстанской области» № 546 от «09» октября 2015 года; № KZ67REA00019548 от «13» января 2016 года; / # 546 dated 9 October 2015; # KZ67REA00019548 dated 13th of January 2016 confirming the receipt of notification of commencing or ceasing activities or certain actions issued by SI "WKO Architectural and Construction Supervision State Administration"

наименование органа принявшего уведомление, дата выдачи талона/name of the notification accepting authority, date of issuing the notification acceptance note

в) проекта (проектно-сметной документации) / project (design and cost estimate documentation

АО «НИПИнефтегаз» 0025/15/00979-03
"NIPIneftegas" JSC 0025/15/00979-03

наименование проектной организации, номер проекта/name of design organization, project #

утвержденного(й) / approved by

КПО б.в - приказ № 048 от 02.10.2015 года. / KPO b.v. - order № 048 from.02.10.2015
наименование организации утвердившей (пере утвердившей) проект и дата утверждения / name of an organisation approving (re-approving) the project (re-approving) and the date of the approval

2. Строительно-монтажные работы осуществлены в сроки / Construction and installation works have been conducted within the period:

начало работ / start of the works октябрь 2015 / October 2015;
месяц, год /month, year

окончание работ / completion of the works мая 2016 / May 2016;
месяц, год /month, year

при продолжительности строительства, месяц / the duration of construction period, month:

по норме или по проекту организации строительства, месяц / based on regulations or construction organization (method statement) project, month: 3;

фактически, месяц / actual period, month: 7;

3. Объект (комплекс) имеет следующие основные технико-экономические показатели (мощность, производительность, производственная площадь, протяженность, вместимость, объем, пропускная способность, провозная способность, число рабочих мест и тому подобное, заполняется по всем объектам (кроме жилых домов) в единицах измерения соответственно целевой продукции или основным видам услуг) / The facility (complex) has the following main technical and economic indices: (capacity, productivity, production process area, length, occupational capacity, transit capacity, number of working places, etc.). To be recorded for all facilities (except for residential houses), units of measurement corresponding intended products or main types of services:

Мощность, производительность и так далее / Capacity, productivity, etc.	Единица измерения/ Unit of measurement	По проекту / According to the project		Фактически / Actual	
		общая (с учетом ранее принятых) / total (including previously accepted)	в том числе пускового комплекса или очереди / including a start-up complex	общая (с учетом ранее принятых) / total (including the previously accepted ones)	в том числе пускового комплекса или очереди / including a start-up complex
Протяженность аварийной дороги Length of emergency road	км km	0,23345 0,23345		0,23345 0,23345	
Категория дороги Road category		IVв IVb		IVв IVb	
Количество полос движения Number of traffic lanes	шт ea	1 1		1 1	
Ширина земляного полотна Width of road bed	м m	6,5 6,5		6,5 6,5	
Ширина проезжей части Width of trafficway	м m	4,5 4,5		4,5 4,5	
Тип дорожной одежды Type of road		низший	low	низший	low

pavement Вид покрытия Type of covering		песчано-гравийно-щебеночная смесь	sand-gravel-crushed stone mixture	песчано-гравийно-щебеночная смесь	sand-gravel-crushed stone mixture
Продолжительность строительства Construction duration	мес. month	3 3		3 3	

Выпуск продукции (оказания услуг), предусмотренной проектом в объеме, соответствующем нормам освоения проектных мощностей в начальный период / Delivery of production (provision of services) provided by the project in the scope according to regulations specifying indices of new projects at early period of operations

факт начала выпуска продукции с указанием объема/ actual start of production and the production volume

Жилой дом имеет следующие показатели / A residential house has the following indices:

Показатели / Indices	Единица измерения / Unit of measurement	По проекту / According to the project	Фактически / Actual
Общая площадь / Total area	м$^{2/m2}$		
Число этажей / Number of storeys	Этаж / storey		
Общий строительный объем / Total construction volume	м3 / m3		
В том числе подземной части / Including the underground part	м3/ m3		
Площадь встроенных, встроенно-пристроенных и пристроенных Помещений / Area of built-in, extended and added rooms	м2 / m2		

Показатели / Indices	По проекту / According to the the project			Фактически / Actual		
	число квартир / number of flats	площадь квартир, м2 /area of the flats, m2		число квартир / number of flats	площадь квартир, м^2 area of the flats, m2	
		Общая / total	Жилая / living floor		Общая / total	Жилая / living floor
Всего квартир, в том числе: однокомнатных двухкомнатных трехкомнатных четырехкомнатных и более / Total flats, including: one-room flats two-room flats three-room flats four-room flats, etc.						

4. Технологические и архитектурно-строительные решения по объекту характеризуются следующими данными / The following data characterises process and architectural-construction solutions of the facility:

-за ПК-0+00 аварийной дороги к площадке для бурения скважины FW03-A принята ось полевой грунтовой дороги;

-аварийная дорога относится к категории IV в;
-примыкание автодороги запроектировано в соответствии со СНиП 2.05.07-91* и типовыми материалами для проектирования: серии 503-0-51.89**П04-96 «Пересечения и примыкания автомобильных дорог в одном уровне»;
-протяженность дороги 233,45 м;
-на аварийной дороги предусмотрена одна круглая металлическая двухочковая водопропускная труба диаметром 1020мм на ПК1+95,90;
-основанием под трубу является песчано-гравийная подготовка, оголовки приняты портальными блоками и откосными крыльями;
-укрепление откосов и лотков выполнены из монолитного армированного бетона;
-дорожные знаки – 7 шт
1,Предупреждающих –2 знака
2,Информационно-указательных – 3 знака
3,Запрещающих –2 знака
-сигнальные столбики – 50 шт

-Behind PK-0+00 of emergency road to Drilling Site of Well FW03-A the axle of field top-soil road was accepted.
-emergency road is referred to category IV в;
-adjoining of the road was designed in accordance with SNIP 2.05.07-91* and typical materials for designing: series 503-0-51.89**П04-96 «Crossings and junctions of automobile roads at one level»;
-road length – 233.45 m;
-along the whole length of designed emergency road, it is provided one round metal twin-slab culvert at PK1+95.90 with DIA 1020mm;
-a base under pipe is sand-gravel bed, head walls are adopted with portal blocks and abutment walls;
-reinforcement of slopes and beds are implemented from monolithic armoured concrete;
-road signs - 7 pcs.
1.Warning signs – 2 pcs;
2.Informational - directive signs – 3 pcs;
3.Restrictive signs – 2 pcs.
-reflectors – 50 pcs.

краткие технические характеристики по особенностям его размещения, по основным материалам и конструкциям, инженерному и технологическому оборудованию / summary technical indices on specifics of arrangement, main materials and structures, engineering and process equipment

5. На объекте установлено предусмотренное проектом оборудование в количестве согласно актам о его приемке после индивидуального испытания и комплексного опробования / Pieces of equipment are installed at the facility according to the project and in quantities according to the equipment acceptance acts after individual and complex tests;

6. Наружные инженерные коммуникации (холодное и горячее водоснабжение, канализация, теплоснабжение, газоснабжение, электроснабжение и связь) обеспечивают нормальную эксплуатацию объекта (здания, сооружения, помещения) и приняты городскими эксплуатационными организациями / External utilities and engineering services (hot and cold water supply, sewage, heating, gas supply, electric power supply systems and communication utilities) provide normal operation of the facility (building, structure, room) and are accepted by the city operating organizations;

7. Сметная стоимость по утвержденному проекту (проектной-сметной документации):
всего __--__тысяч тенге, / The total estimated cost according to the approved project (design and cost and estimate documentation) is__--__K tenge,
в том числе строительно-монтажных работ__--__тысяч тенге, /Including construction and installation works__--__ K tenge

оборудования, инструмента и инвентаря __--__тысяч тенге;/equipment, tools and fittings__--__ K tenge

8. Сметная стоимость основных фондов, принимаемых в эксплуатацию __--__тысяч тенге, в том числе / The cost estimate of the key assets accepted to operations is__--__ thousand tenge, including:
в том числе строительно-монтажных работ__--__ тысяч тенге / construction and installation works__--__ K tenge
оборудования, инструмента и инвентаря __--__тысяч тенге / equipment, tools and fittings __--__K tenge

9. Объект построен в соответствии с утвержденным проектом (проектно-сметной документацией) и требованиями государственных нормативных документов в области архитектуры, градостроительства и строительства / The facility has been constructed according to the approved project (design and cost estimate documentation) and state regulatory requirements in the field of architecture, town planning and construction.

РЕШИЛ/ HAS HEREBY MADE A DECISION:

«Аварийная дорога к площадке для бурения скважины FW03-A (9852) на КНГКМ ЗКО»
"Emergency road to well FW03-A (9852) drilling site in KOGCF, WKO"
(наименование объекта (комплекса)/name of facility or complex)

принять в эксплуатацию / to accept for operation.
Сопредседатели комиссии: Co-Chairmans

Брукс Дэвид Джордж – менеджер проекта по трубопроводам, внутрипромысловым трубопроводам и инфраструктуре
Brooks David George – Project Manager - Pipelines, Infields and Infrastructure

Karachaganak Petroleum Operating B.V. Karachaganak David Brooks Project Manager Pipelines and Infields Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.
11.08.16.

фамилия, имя, отчество, должность, подпись, дата, печать/full name, job title, signature, date, stamp

Иксангалиев Батырбек Есимбулатович –начальник участка по поддержке процессов эксплуатации скважин и добычи
Ixangaliyev Batyrbek Esimbulatovich – Gathering Support Superintendent

Karachaganak Petroleum Operating B.V. Gathering Support Superintendent
11.08.16

фамилия, имя, отчество, должность, подпись, дата, печать/full name, job title, signature, date, stamp

члены комиссии / members of the Commission:
представитель ГУП / PMT representative

Эль-Хави Рене Абдуллах – инженер проекта
El Hawi Rene Abdallah – Project Engineer

11.08.2016

фамилия, имя, отчество, должность, подпись, дата, печать/full name, job title, signature, date, stamp

представители ОС / Construction Dept. representatives

Тулегенов Женис Темирбулатович– начальник участка по надзору за строительством
Tulegenov Zhenis Temirbulatovich – Construction Superintendent

11/08/2016

фамилия, имя, отчество, должность, подпись, дата, печать/full name, job title, signature, date, stamp

представители технического надзора / Technical Supervision representatives

Фисун Сергей Юрьевич – руководитель группы по надзору за строительством
Fissun Sergey Yurievich – Civil Works Supervisor

11.08.2016

фамилия, имя, отчество, должность, подпись, дата, печать/full name, job title, signature, date, stamp

представитель авторского надзора / Author's Supervision representative

Танабаев Серик Давлеткалиевич – ведущий инженер ТОО «Аксайгазпроект»
Tanabayev Serik Davletkaliyevich -Lead Engineer, LLP «Aksaigazproject»

11.08.16 г

фамилия, имя, отчество, должность, подпись, дата, печать/full name, job title, signature, date, stamp

представители генерального подрядчика / General Contractor representatives

Алигазиев Ермек Давлетович – начальник ПТО ТОО «Елжас»
Aligaziyev Yermek Davletovich – Operation and Technical Department Manager, LLP "Yelzhas"

ЖШС "ЕЛЖАС" ТОО 08.16

фамилия, имя, отчество, должность, подпись, дата, печать/full name, job title, signature, date, stamp

Приложение 3
к приказу и.о. Министра национальной экономики
Республики Казахстан
от 24 февраля 2015 года № 121
Форма

Appendix 3
to the order of the National Economy Minister
of the Republic of Kazakhstan
#121 dated 24th February, 2015
Form

Декларация о соответствии
Declaration of compliance

«28» июля 2016 г.

Подрядчик (генеральный подрядчик)
Contractor (General contractor)

ТОО «Елжас», ЗКО, г. Уральск, п. Рыбкомбинат, ул. Рыбкомбинат 54
LLP "Yelzhas", WKO, Uralsk, v. Rybkombinat, Rybkombinat Street,54
(наименование организации, юридический адрес) / (organisation name, legal address)

в лице
represented by

Рыскалиев Амангельды Нуржанович
Ryskaliyev Amangeldy Nurzhanovich
(фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя организации) / (surname, name, patronymic name (if available) of manager)

по объекту:
on facility:

«Аварийная дорога к Площадке для Бурения Скважины FW03_A»
"Emergency road to the WellSite for drilling Well FW03_A"
(наименование, местонахождения объекта) / (name and location of facility)

заказчиком которого является
with customer

КПО б.в. – С. Мукашев / К. Берти / М. Миллс
KPO b.v. – S. Mukashev / C. Berti / M. Mills
(наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя)
(organisation name, surname, name, patronymic name (if available) of manager)

удостоверяет, что:
confirms that:

1. Строительно-монтажные работы на объекте выполнены в соответствии с утвержденным проектом (проектно-сметной документацией), государственными нормативами в сфере архитектурной, градостроительной и строительной деятельности;

Construction and installation works on facility are carried out according to approved design (design and estimate documentation), state regulatory documents in the field of architecture, urban construction and construction

2. Субподрядные организации:
Subcontractors:

нет / no

(наименование организации) / (organisation name)

3. Проект (проектно-сметная документация)
Design (design and estimate documentation)

АО «НИПИнефтегаз», 0025/15/00979-03
JSC"NIPInefetegas", 0025/15/00979-03

(наименование проектной организации, номер проекта) / (design organisation name, № of design)

утвержден(а)
approved by

КПО б.в. №048 «02» Октябрь 2015 г.
KPO b.v. #048 «02» October 2015y.

(наименование организации утвердившей (переутвердившей) проект и дата утверждения)/(name of organisation approved (re-approved) the design and date of approval)

4. Объект (комплекс) имеет следующие основные технико-экономические показатели (мощность, производительность, производственная площадь, протяженность, вместимость, объем, пропускная способность, провозная способность, число рабочих мест и тому подобное, заполняется по всем объектам (кроме жилых домов) в единицах измерения соответственно целевой продукции или основным видам услуг):

Facility (complex) has the following main technical and economic indicators (capacity, productivity, production area, length, volume capacity, throughput capability, carrying capacity, work place number and so on, filled for all facilities (except residential houses) in measurement units according to target products or main service types):

Мощность, производительность и так далее Capacity, productivity and so on	Единица измерения Measurement unit	По проекту Design		Фактически Indeed	
		общая (с учетом ранее принятых) total (with previously accepted)	в том числе пускового комплекса или очереди Including start-up complex or lines	общая (с учетом ранее принятых) total (with previously accepted)	в том числе пускового комплекса или очереди Including start-up complex or lines
Протяженность аварийной дороги Length of emergency road	км km	0,23345		0,23345	
Категория дороги Road category		IVв		IVв	

Количество полос движения Number of traffic lanes	шт ea	1		1	
Ширина земляного полотна Width of road bed	м	6,5		6,5	
Ширина проезжей части Width of traffic way	м	4,5		4,5	
Тип дорожной одежды Type of road pavement		низший lower		низший lower	
Вид покрытия Type of covering		песчано-гравийно-щебеночная смесь sand-gravel-crushed stone mixture		песчано-гравийно-щебеночная смесь sand-gravel-crushed stone mixture	
Продолжительность строительства Construction period	мес. month	3		3	

Жилой дом имеет следующие показатели:
Residential houses have the following indicators:

Показатели Indicators	Единица измерения Measurement unit	По проекту Design	Фактически Indeed
Общая площадь Total area	метр в квадрате (далее - м^2) square meters (hereinafter - m^2)		

Число этажей Number of floors	этаж floor		
Общий строительный объем total construction volume	метр в кубе (далее - м^3) cubic meters (hereinafter - m^2)		
В том числе подземной части Including substructure	м^3 m^3		
Площадь встроенных, встроенно-пристроенных и пристроенных помещений Area of integrated, integrated-attached and attached premises	м^2 m^2		

Показатели Indicators	По проекту Design			Фактически Indeed		
	число квартир number of flats	площадь квартир, м^2 area of flats, m^2		число квартир number of flats	площадь квартир, м^2 area of flats, m^2	
		общая total	жилая living		общая total	жилая living
Всего квартир, в том числе: Flats in total, including: однокомнатных one-room двухкомнатных two-room трехкомнатных three-room четырехкомнатных four-room и более more						

5. Технологические и архитектурно-строительные решения по объекту характеризуется следующими данными:

Process and architectural construction solutions of facility are specified with the following:

За ПК0+00 аварийной дороги к площадке для бурения скважины FW03_A принята ось полевой грунтовой дороги. Трасса аварийной дороги от точки отхода идет в юго-восточном направлении идет до металлического знака AD-6N (ПК1+77,58) далее поворачивает влево и с радиусом закругления 50 м в юго-восточном направлении идет до металлического знака AD-7N(ПК2+33,45) и подходит к временной площадке для бурения скважины FW03_A. Длина трассы – 233,45 м. Количество углов поворота – 1, минимальный радиус закругления-50 м,

общее протяжение кривых-47.78 м, общее протяжение прямых-185,67 м, видимость в плане обеспечена-150 м. Принят один тип поперечного профиля земляного полотна Тип-1 (дорожная одежда из песчано-гравийно-щебеночной смеси серповидного профиля толщиной по оси 20 см). Ширина земляного полотна-6,5м. Ширина проезжей части-4,5м. Ширина обочин-1,0м×2. Уклон проезжей части-50%. Уклон обочин-50%. Крутизна откосов насыпи-1/3. На аварийной дороге установлены три группы дорожных знаков (предупреждающих - 2 знака, запрещающих - 2 знака, информационно-указательных - 3 знака). Установлено 50 металлических сигнальных столбиков на примыкании, водопропускной трубе и на кривой в плане R=50м при высоте насыпи не менее 1 м по бровке земполотна. На аварийной дороге установлена одна круглая металлическая двухочковая водопропускная труба диаметром 1020 мм на ПК1+95,90.

For the St 0+00 of emergency road to the site for the drilling at the well FW03_A adopted field dirt roads axis. Emergency route roads from point of departure goes in a south-easterly direction to the metal sign AD-6N (St 1+77,58), then turn left and with a radius of curvature of 50 meters in a south-easterly direction to the metal plate is AD-7N (St 2+33,45) and comes to a temporary site for drilling wells FW03_A. Route length - 233,45 m. Number of rotation angles is 1, the minimum radius of curvature - 50 m, the total extent of curves - 47.78 m, the total extent of direct - 185.67 m., visibility in terms of provided - 150 m. Adopted one type of cross-section profile of subgrade type-1 (road wear from sand-and-gravel-gravel mixture crescent profile thickness along the axis of 20 cm.). Roadbed width-6.5 m. The width of the carriageway-4,5 m. Shoulder width-1.0 m×2. The slope of the roadway - 50 percent. The slope of the shoulders - 50 percent. The steepness of the slopes of the mound-1/3. On emergency road are three groups of road signs (warning - 2 sign prohibiting - 2 sign, informative - 3 sign). It was established 50 metal bars signal at the junction, on the culvert and in terms of R = 50 m height curve at the mound at least 1 m for sub grade touchline. On emergency road running one round of two-point metal culvert with a diameter of 1020 mm on St1+95.90.

(краткие технические характеристики по особенностям его размещения, по основным материалам и конструкциям, инженерному и технологическому оборудованию) / (summary of technical data on its location, main materials and structures, engineering and process equipment)

6. На объекте установлено предусмотренное проектом оборудование в количестве согласно актам о его приемке после индивидуального испытания и комплексного опробования;

Equipment stipulated by design is installed in accordance with acceptance acts after individual testing integrated testing;

7. Мероприятия но охране труда, обеспечению взрывобезопасности, пожаробезопасности, охране окружающей природной среды и антисейсмические мероприятия, предусмотренные проектом выполнены;

Measures on HSE, explosion and fire safety, protection of environment and seismic safety measures stipulated by design are carried out;

8. Строительно-монтажные работы осуществлены в сроки:

Construction and installation works carried out within the scheduled time:

начало работ_____октябрь 2015 г._____;
(месяц, год)

work commencement october 2015;
(month, year)

окончание работ май 2016 г.;
(месяц, год)

work completion may 2016;
(month, year)

при продолжительности строительства, месяц:
construction duration, month:

по норме или по проекту организации строительства, месяц: 3;
within the regulations or design of construction organisation 3 month;

фактически, месяц: 7;
indeed 7 month

9. Примененные строительные материалы, конструкции, оборудование и изделия соответствуют требованиям проекта и государственных нормативов;

Used construction materials, structures, equipment and products are in compliance with design and requirements of state regulations;

10. Наружные инженерные коммуникации (холодное и горячее водоснабжение, канализация, теплоснабжение, газоснабжение, электроснабжение и связь) обеспечивают нормальную эксплуатацию объекта, что подтверждается поставщиками услуг по инженерному и коммунальному обеспечению.

external utility lines (cold and how water supply, canalisation, heating, gas supply, power supply and communication) are providing normal operation of facility that is proved by engineering and utility service suppliers.

Поставщики услуг по инженерному и коммунальному обеспечению:
Engineering and utility service suppliers:

нет / no
(наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии руководителя)
(organisation name, surname, name, patronymic name (if available) of manager)

подпись дата (signature)_____

М.П. stamp

Подрядчик (генеральный подрядчик) считает объект
Contractor (General contractor) considers the facility

«Аварийная дорога к Площадке для Бурения Скважины FW03_A»
"Emergency road to Site for Well FW03_A"
(наименование объекта (комплекса)) / (name of facility (complex))

готовым к приемке в эксплуатацию,

гарантирует качество выполненных строительно-монтажных и специальных работ, и принимает на себя обязательство устранять дефекты, возникшие по его вине при строительстве объекта согласно гарантийного срока в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

receive ready,

warrants the quality of construction and installation and specific works and undertakes obligation to eliminate defects occurred through his fault during the facility construction according to warranty period in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.

Подрядчик (генеральный подрядчик)
Contractor (General contractor)

Рыскалиев Амангельды Нуржанович
Ryskaliyev Amangeldy Nurzhanovich
(фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя) / (surname, name, patronymic name (if available) of manager)

подпись дата (signature)_____ М.П. stamp

Приложение 2
к приказуи.о. Министра национальной экономики
Республики Казахстан
от 24 февраля 2015 года № 121
Форма

Appendix 2
to the order of the National Economy Minister
of the Republic of Kazakhstan
#121 dated 24th February, 2015
Form

Заключение о соответствии выполненных работ проекту

Conclusion on the compliance of executed works with design

«28» июль 2016г.

«28»July 2016

Авторский надзор
Designersupervision

ТОО «Аксайгазпроект» – БаймукановАбайКашукович
LLP«Aksaigasproject»– BaimukanovAbaiKashukovich
(наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя)
(organisation name, surname, name, patronymic name (if available) of manager)

влице
representedby

Бакесова Тамара Васильевна – № KZ34VJE0001530 от 27.04.2015 г.
Bakesova TamaraVasilyevna – № KZ34VJE0001530 from 27.04.2015
(фамилия, имя, отчество (при наличии) экспертов, № аттестатов и дата получения)
(surname, name, patronymicname (ifavailable) of experts, № of certificate, date of receipt)

действующего на основании
actingpursuantto
Приказ № 159/1 от 28июня 2016г / Order №159/1 of28 June2016 (№ договораидата)
(№ of agreement and date)

пообъекту:
onfacility:

Аварийная дорога к Площадке для бурения скважины FW03_A(9852) на КНГКМ ЗКО
Emergency road to well FW03_A (9852) drilling site at Karachaganak Field WKO
(наименованиеиместонахождениеобъекта) / (nameandlocationoffacility)

заказчикомкоторогоявляется
withcustomer
КПОб.в. – И.Темченко / Д. Брукс / С. СкарпаKPOb.v. – I. Temchenko / D. Brooks/ S. Scarpa
(наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя)
(organisationname, surname, name, patronymic name (if available) of manager)

подтверждает, что:
confirmsthat:

1. Строительствообъектаосуществлялось
Construction of facility was carried out

а) подрядчиком (генеральнымподрядчиком)
byContractor (Generalcontractor)

ТОО «Елжас» –ГСЛ № 012223от 07.07.2003 г.
LLP "Yelzhas" – State License №012223 dated 07.07.2003
(наименование организации, № лицензии и дата получения)
(organisationname, № of license, date of receipt)

в лице
representedby

Рыскалиев Амангельды Нуржанович
Ryskaliyev Amangeldy Nurzhanovich (фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя) / (surname, name, patronymicname (ifavailable) ofmanager)

б) субподрядными организациями
bySubcontractors

нет / no

(наименование организации, № лицензии и дата получения)
(organisationname, № of license, date of receipt)

в лице
representedby

(фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя)
(surname, name, patronymic name (if available) of manager)

2. Строительно-монтажные работы осуществлены в сроки:
Construction and installation works carried out within the scheduled time:

начало работ Октябрь 2015г (месяц, год);
workcommencement October 2015y (month, year);
окончание работ Май2016 г (месяц, год);
work completion May 2016y (month, year);

при продолжительности строительства, месяц:
constructionduration, month:

по норме или по проекту организации строительства, месяц: 3 месяца;
within the regulations or design of construction organisation 3 months;

фактически, месяц: 7 месяцев;
indeed 7 months

3. Примененные строительные материалы, конструкции, оборудование и изделия соответствуют требованиям проекта и государственных нормативов;
Used construction materials, structures, equipment and products are in compliance with design and requirements of state regulations;

4. Замечания, выданные авторским надзором в процессе строительства, устранены;
Notesmadebydesignersupervisionduringthe construction are rectified;

5. Внесенные изменения в проект (проектно-сметную документацию) в процессе строительства выполнены в соответствии с требованиями нормативов в области архитектуры, градостроительства и строительства;

Amendments made in the design during the construction (design and estimate documentation) are in compliance with requirements of regulations in the field of architecture, urban construction and construction;

6. Объект построен в соответствии с проектом (проектно-сметной документацией)
Facilityconstructedinaccordancewithdesign (design and estimate documentation)

АО «НИПИнефтегаз», 0025/15/00979-03
JSC«NIPIneftegas», 0025/15/00979-03

(наименование проектной организации, номер проекта)
(design organisationname, № of design)

утвержденным(ой)
approvedby

КПО б.в., приказ №048 от 02.10.2015г
KPOb.v., order №048dated 02.10.2015y

(наименование организации утвердившей (переутвердившей) проект и дата утверждения)
(nameoforganisationapproved (re-approved) thedesignanddateofapproval)

Авторскийнадзор:
Designersupervision:

Организация
Orfanisation

ТОО «Аксайгазпроект» - БаймукановАбайКашуковичLLP "Aksaigasproject" – BaimukanovAbaiKashukovich

(наименованиеорганизации, фамилия, имя, отчество (приналичии) руководителя)
(organisationname, surname, name, patronymic name (if available) of manager)

подпись дата (signature)_____

М.П.stamp

эксперт(ы) поавторскомунадзору
designer supervision expert(s)

Бакесова Тамара Васильевна – № KZ34VJE0001530 от 27.04.2015 г.
Bakesova TamaraVasilyevna – № KZ34VJE0001530 from 27.04.2015

(фамилия, имя, отчество (при наличии) экспертов, № аттестатов и дата получения)
(surname, name, patronymicname (ifavailable) of experts, № of certificate, date of receipt)

подписьдата (signature)_____

М.П. stamp

Приложение 1
к приказу и.о. Министра национальной экономики
Республики Казахстан
от 24 февраля 2015 года № 121
Форма

Appendix 1
to the order of the National Economy Minister
of the Republic of Kazakhstan
#121 dated 24th February, 2015
Form

Заключение о качестве строительно-монтажных работ
Conclusion on the quality of construction and installation works

«28» июля 2016 г.

Технический надзор
Technical supervision

КПО б.в. – Н. Лоусон / К. Батайа / KPO b.v. – N.Lawson / C.Battaia

(наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя, юридический адрес)
(organisation name, surname, name, patronymic name (if available) of manager, legal address)

в лице
represented by

Фисун Сергей Юрьевич - № 01570 от 07.05.2012 г.
Fissun Sergey Yurievich- # 01570 dated 07.05.2012

Жангалиев Байкуат Адилович - № 01774 от 18.05.2012 г.
Zhangaliyev Baikuat Adilovich- # 01774 dated 18.05.2012

(фамилия, имя, отчество (при наличии) экспертов, № аттестатов, дата получения) / (surname, name, patronymic name (if available) of experts, № of certificate, date of receipt)

действующего на основании
acting pursuant to

№ CM/Out/015/101 от «07» Октября 2015 г. / № CM/Out/015/101 dated «07» October 2015

(№ договора и дата) / (№ of agreement and date)

по объекту:
on facility:

«Аварийная дорога к площадке для бурения Скважины FW03_A на КНГКМ ЗКО» / "
Emergency road to the location for Drilling of Well FW03_A in Karachaganak field, WKO "

(наименование и местонахождение объекта) / (name and location of facility)

заказчиком которого является
with customer

КПО б.в. – И.Темченко / Д. Брукс / С. Скарпа
KPO b.v. – I. Temchenko / D. Brooks/ S. Scarpa

_(наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя)
(organisation name, surname, name, patronymic name (if available) of manager)

подтверждает, что:
confirms that:

1. Строительство объекта осуществлялось
Construction of facility was carried out

а) подрядчиком (генеральным подрядчиком)
by Contractor (General contractor)

- ТОО «Елжас» - ГСЛ № 012223 от 07.07.2003 г. / Yelzhas LLP – State License # 012223 dated 07.07.2013

(наименование организации, № лицензии и дата получения) / (organisation name, № of license, date of receipt)

в лице
represented by

Рыскалиев Амангельды Нуржанович
Ryskaliyev Amangeldy Nurzhanovich
(фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя)
(surname, name, patronymic name (if available) of manager)

б) субподрядными организациями
by Subcontractors

нет / no
(наименование организации, № лицензии и дата получения)
(organisation name, № of license, date of receipt)

в лице
represented by

(фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя)
(surname, name, patronymic name (if available) of manager)

2. Строительно-монтажные работы осуществлены в сроки:
Construction and installation works carried out within the scheduled time:

начало работ Октябрь, 2015 г.;
(месяц, год)
work commencement October, 2015;
(month, year)
окончание работ Май, 2016 г.;
(месяц, год)
work completion May, 2016;
(month, year)

при продолжительности строительства, месяц:
construction duration, month:

по норме или по проекту организации строительства, месяц: 3;

within the regulations or design of construction organisation 3 month;

фактически, месяц: 7 ;

indeed 7 month

3. Сметная стоимость по утвержденному проекту (проектно-сметной документации):
Estimated cost according to approved design (design and estimate documentation):

всего -- тысяч тенге, в том числе строительно-монтажных
работ -- тысяч тенге, оборудования, инструмента и инвентаря
-- тысяч тенге; -- thousand tenge, including construction and installation
works -- thousand tenge, equipment, instruments and accessories
-- thousand tenge;

4. Сметная стоимость основных фондов, принимаемых в эксплуатацию
-- тысяч тенге, в том числе:
Estimated cost of main assets, accepted for operation -- thousand tenge,
including:
стоимость строительно-монтажных работ -- тысяч тенге;
cost of construction and installation works -- thousand tenge;
стоимость оборудования, инструмента и инвентаря -- тысяч тенге;
cost of equipment, instruments and accessories -- thousand tenge;

5. Объект построен в соответствии с проектом (проектно-сметной документацией)
Facility constructed in accordance with design (design and estimate documentation)

АО «НИПИнефтегаз», 0025/15/00979-03
NIPI Neftegas, 0025/15/00979-03
(наименование проектной организации, номер проекта) (design organisation name, № of design)

утвержденным(ой)
approved by

КПО б.в. № 048 от 02.10. 2015 г.
KPO b.v. № 048 dated 02.10. 2015
(наименование организации утвердившей (переутвердившей) проект и дата утверждения)
(name of organisation approved (re-approved) the design and date of approval)

и требованиями государственных нормативных документов в области архитектуры, градостроительства и строительства;
and requirements of state regulatory documents in the field of architecture, urban construction and construction;

6. Примененные строительные материалы, конструкции, оборудование и изделия соответствуют проекту и требованиям государственных нормативов;
Used construction materials, structures, equipment and products are in compliance with design and requirements of state regulations;

7. Исполнительная техническая документация имеется в полном объеме;
As-built technical documentation is in full;

8. Замечания, выданные техническим надзором в процессе строительства, устранены;
Notes made by technical supervision during the construction are rectified;

9. Завершенный строительством объект обеспечивает прочность, устойчивость и надежность на протяжении всего срока службы (эксплуатации, использования, применения) и соответствует требованиям государственных нормативов, направленных на обеспечение интересов и безопасности собственников (пользователей) и общества в целом.

Completed facility provides endurance, sustainability and reliability for the whole period of service (operation, usage and application) and is in compliance with requirements of state regulations providing the interests and safety of owners (operators) and the community in general.

Технический надзор:
Technical supervision:

организация
organisation

КПО б.в. – Н. Лоусон / К. Батайа / KPO b.v. – N.Lawson / C.Battaia

(наименование организации, фамилия, имя, отчество (при наличии) руководителя)
(organisation name, surname, name, patronymic name (if available) of manager)

подпись дата (signature)_____

М.П. stamp

эксперт(ы) по техническому надзору:
technical supervision expert(s):

Фисун Сергей Юрьевич - № 01570 от 07.05.2012 г.
Fissun Sergey Yurievich- #01570 dated 07.05.2012

(фамилия, имя, отчество (при наличии) эксперта (экспертов) № аттестатов) / (surname, name, patronymic name (if available) of expert(s), № of certificate)

подпись дата (signature)_____

М.П. stamp

Жангалиев Байкуат Адилович - № 01774 от 18.05.2012 г.
Zhangaliyev Baikuat Adilovich- #01774 dated 18.05.2012

(фамилия, имя, отчество (при наличии) эксперта (экспертов) № аттестатов) / (surname, name, patronymic name (if available) of expert(s), № of certificate

подпись дата (signature)_____ М.П. stamp